

**AMBULATIO HOLMIENSIS**

Anders Ohlsson och Jörgen Secher 1990

**I Vid Klara kyrka**

1 Mitt emot Klara kyrkas ingång ligger en byggnad som inrymmer en studiegård och S:ta Clara bibliotek.

Vad är det för byggnad? (Se liten grå skylt på södra flygelns gavel!)

---

2 Läs den latinska inskriften på samma gavel! Vad hände med byggnaden år 1841?

---

---

3 Läs den latinska inskriften på norra flygelns gavel! Vem var Mäster Samuel?

---

---

---

---

4 Hur lever hans namn kvar än idag? \_\_\_\_\_

5 På det s.k. benhuset öster om södra kyrkogårdsporten finns över koppardörren en latinsk inskrift om en utländsk diplomat. I vems tjänst stod han? ( --- cuius erat minister)

Inskriftens sista ord: \_\_\_\_\_

**II Gustav Adolfs torg**

6 Arvfurstens palats avgränsar torget i väster och inrymmer sedan länge Utrikesdepartementet. Inskriften på dess takbalustrad lyder: \_\_\_\_\_

7 Mitt på torget rider Gustav Adolf fram med en majestätisk gest. Förebilden för ryttarstatyer av denna typ har varit bronsstatyn föreställande Marcus Aurelius på Capitoliums torg i Rom. Vid Slussen i Stockholm rider på samma sätt \_\_\_\_\_ och framför Nordiska museet på Djurgården \_\_\_\_\_.

8 Invid postamentet till Gustav Adolfsstatyn dikterar Axel Oxenstierna någonting för en av muserna.

Vilken av de nio? \_\_\_\_\_ (Välj bland Kalliope, Klio, Erato, Euterpe, Taleia, Terpsikore, Melpomene, Polyhymnia och Urania!)

9 Lejonen på Norrbros norra brofäste är kopior av original i Villa Medici i Rom. Vem göt dessa kopior?

Skriv av inskriften och översätt den: \_\_\_\_\_

---

**III Mynttorget**

10 Här står f.d. Kanslihuset med en grekisk tempelgavel. Vilken av de tre tempelstilarna exemplifierar den? \_\_\_\_\_

**IV Riddarhustorget**

11 Vad heter Riddarhuset på latin? \_\_\_\_\_

12 Vad heter Riddarståndet på latin? \_\_\_\_\_

13 Vad betyder **Arte et Marte**? \_\_\_\_\_

14 Fyll i det som saknas och översätt sedan:

CONSILIO ATQUE \_\_\_\_\_ . Sv: \_\_\_\_\_

CLARIS \_\_\_\_\_ EXEMPLIS. Sv: \_\_\_\_\_

ANIMIS ET \_\_\_\_\_ . Sv: \_\_\_\_\_

DIVINO SINE NUMINE FAUSTUM EST \_\_\_\_\_ . Sv: \_\_\_\_\_

CIVIUM \_\_\_\_\_ PRAECIPUUM REGNI FIMAMENTUM. Sv: \_\_\_\_\_

DULCE ET \_\_\_\_\_ EST PRO PATRIA \_\_\_\_\_ . Sv: \_\_\_\_\_

15 Gustav Vasa-statyn framför Riddarhuset är skapad av L'Archevêque. Skriv av inskriften och besvara följande frågor: Lat: \_\_\_\_\_

16 Vem lät resa statyn? \_\_\_\_\_ 17 När skedde detta? \_\_\_\_\_

18 Vad betyder: PATRIAE, LIBERTATIS, RELIGIONIS VINDICI? \_\_\_\_\_

**V Riddarholmskyrkan**

19 På utsidan av det gustavianska gravkoret på kyrkans sydsida finns en inskrift om Gustav Adolf. Fyll i det som saknas och översätt sedan!

(skymd) IN ANGUSTIIS INTRAVIT. Sv: \_\_\_\_\_

(skymd) PIETATEM AMAVIT. Sv: \_\_\_\_\_

H \_\_\_\_\_ P \_\_\_\_\_ . Sv: \_\_\_\_\_

R \_\_\_\_\_ D \_\_\_\_\_ . Sv: \_\_\_\_\_

S \_\_\_\_\_ E \_\_\_\_\_ . Sv: \_\_\_\_\_

O \_\_\_\_\_ L \_\_\_\_\_ . Sv: \_\_\_\_\_

M \_\_\_\_\_ T \_\_\_\_\_ . Sv: \_\_\_\_\_

20 Skriv av och tolka en latinsk inskrift inne i kyrkan! (Öppen endast 15 maj – 14 sept.)

---

---

---

### VI Kåkbrinken

21 På Kåkbrinken 2 finns en järndörr med originella handtag. Översätt den latinska hexametern som författats av Vergilius! QUO NOS FATA TRAHUNT RETRAHUNTQUE SEQUAMUR.

Sv: \_\_\_\_\_

### VII Stortorget

22 När restes brunnen på torgets mitt? \_\_\_\_\_

### VIII Storkyrkan

23 Inne i kyrkan, mitt emot predikstolen, finns ett epitafium (=minnesskrift) över Olaus Petri. Finn de latinska motsvarigheterna till ”kyrkans pastor”, ”evangeliets tjänare” och ”vörnadsvärd man”!

\_\_\_\_\_

### IX Slottsbacken

24 Skriv av och översätt slutorden av den latinska inskriften ovanför Kungliga slottets södra portal:

\_\_\_\_\_

Sv: \_\_\_\_\_

25 Obeliskens västra sida, den mot Storkyrkan har en latinsk inskrift. Skriv av den och besvara följande frågor!

När och till vems ära beslöt Gustav III att resa obeliskan? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

När restes monumentet? \_\_\_\_\_

Läs avslutningsvis texten på obeliskens östra sida!

26 Skriv inte av, men beundra den latinska inskriften på Storkyrkans östra gavel! Vem började bygga

**hanc aedem sacram?** \_\_\_\_\_

När? \_\_\_\_\_

27 Skriv däremot av och besinna Olaus Petris ord som står på sockeln till hans staty!

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Gloslista till Ambulatio Holmiensis

1	
Aedes, -is	Byggnad
Instauro 1	Påbörja
Dimidius, -i	halv
Augeo, auxi, auctum 2	Utöka
Medior dep. 1	Förmedla, bistå
S.R.M.	Suae Regalis Majestatis
Pius	From, trogen
Liberalitas, -atis	Frikostighet
Curo 1	Ombesörja
Ecclesia, -ae	Församling
5	
Requiesco 3	Vila
Minister	Tjänare
9	
Fundo, fudi 3	Gjuta
14	
Consilium	Råd(ighet)
Sapientia	Vishet
Maiores, -um	Förfäder
Animus	Mod
Arma, -orum n.	Vapen
Decorus	Skön, ädel
Morior, dep 3	Dö
Prudentia	Förutseende
Labor, -is	Möda, ansträngning
Honor, -is	Hederspost, -ämbete
Praecipuus	Främst
Firmamentum	Stöd, grundval

Divinum numen	Gudomlig vilja, makt
Faustus	Lyckosam
15	
Vindex, -icis	Försvarare
Bina	Två, ett par
19	
Angustiae, - arum	Svårigheter
Pietas, -atis	Fromhet, plikttrohet
Dilato 1	Utvidga
Exalto 1	Upphöja
Opprimo, - pressi, -pressum 3	Förtrycka
21	
Quo	Dit
Fatum	Ödet
Traho, traxi, tractum 3	Dra
Sequor dep 3	Följa
24	
Sto 1	Stå, bestå
25	
Fides, -ei	Tro(fasthet)
Flagro 1	Brinna
Probo 1	(be)visa
Posteri, -orum	Eftervärlden
Trado, -didi 3	Överlämna
Restituo, -ui, - utum 3	Återupprätta